

母語教學、學好英語 建設香港特色的教學語言政策

黃寶財教授
家庭與學校合作事宜委員會

1. 背景

- ◆ 政府計劃微調母語教學政策，讓學校有更大空間配合學生的學習情況和需要而調校教學語言，增加學生接觸中、英語環境的機會。
- ◆ 政府希望可以糾正社會對目前所謂「英中」、「中中」標籤的觀感，因為這種觀感並無助推動兩文三語的政策。
- ◆ 政府致力提高學生兩文三語的能力，最終目標是培育學生中英兼擅。

2. 討論

- ◆ 2007.11：學校議會 + 18 區家教聯會
- ◆ 2008.2：學校議會 + 18 區家教聯會
- ◆ 2008.3：孫局長於〔教學語言政策研討會〕提出微調教學語言、消除標籤效應。
- ◆ 2008.6：與中中聯會／葵荃青校長會／多所學校討論教學語言政策
- ◆ 2008.7：黃鴻超祕書長向 18 區家教聯會介紹最新進展，並聆聽家長意見。

3. 檢討

(一) 支持檢討及微調政策

學校議會及家長代表均認為是合適時間檢視母語教學政策，是政府負責任的表現。學校及家長希望政府早日決定，讓學校能專注新高中的發展。

(二) 一刀切母語教學政策的流弊

- ◆ **矮化母語教學**：政策標示了英中學生成績較佳（85%Band 1），英文不佳的學生要入中中，嚴重貶低中中及其學生的自我形象，影響他們學習的信心，特別是對英語的興趣。
- ◆ **扭曲家長選校**：家長本應考慮學校特色、校風、學生成績等多個因素，但二分的標籤學校，逼使家長選取英中，爲了有多學英語的機會。假如所有學校均有機會讓學生接觸兩文三語，家長選校風險會下降。
- ◆ **限制學生發展**：現時政策要學校側重一語，但英中生將來要能用中文與人溝通，中中生要能按步就班過渡至兩文三語的學習。
- ◆ **忽視個別學生**：每所學校均有不同語言水平的學生，一刀切將英中、中中二分，不能滿足個別學生需要。
- ◆ **影響教學專業**：學校及老師應該最熟悉自己的英語水平，也最熟悉學生的需要，現時政策沒有讓學校能按學生情況於班內調整教學模式。

- ◆ **阻礙兩文三語**：現時政策強調全英語或全中文，一方面減低中中生透過英語接觸知識的機會（例如科學、地理），另一方面不讓英中生於通識課或其他學科用母語討論。
- ◆ **政策互相違背**：直資學校不論學生成績，仍可自決教學語言。事實上，直資學校實施校本的、有彈性的教學語言政策，部份全英語，部份分班分科，部份則循序漸進，按學生需要調整。
- ◆ **影響一條龍政策**：部份英文中學，例如香港華仁書院（特首的母校），會接收其所有直屬小學的學生。這些學校雖然有辦法協助所有學生適應英語教學，但由於小學生的組別未能第一組別的比例達標，就會被逼轉為中文中學，或是要放棄一條龍辦學，或是要轉為直資，嚴重影響學校的辦學精神。
- ◆ **分班分流欠缺彈性**：
 1. **學校壓力**：開英文班數目成為新的標籤（本來不開英文班的，也會受家長壓力被逼盡開英文班，母語教學宣告死亡。）
 2. **老師壓力**：為求開英文班，學校會要求該班老師達標。學校同時有中英文班，增加老師備課壓力。
 3. **學生壓力**：學生入了英文班，有15%可能未達水平，升上中二或中三，卻不能跌回中文班。學生入了中文班，則自我標籤為不能學英文，好成績的又不能升上英文班。
 4. **家長壓力**：家長會以英文班的數目選擇學校，傳媒會出版全港英文班及學生達標比例的排行榜。

4. 考慮

學校議會及家長代表參考了以下的成功例子：

- ◆ 直資中學正是百花齊放，有全英語，全母語，中英分班等安排，有彈性的實踐兩文三語教學，家長更能從多角度考慮選校，願意報讀。
- ◆ 培正中學是用中文書、英語教的模式。高中時培正則在通識科用全英語模式，發覺效果理想。澳門學校主要也是用培正模式。
- ◆ 許多中文中學在初中時使用英文書或英文教材，讓學生透過英語學習某些學科，發現學生學習英語的態度更為積極，也更有自信，到高中時更有信心。
- ◆ 許多英中在初中時會用英文書，在部份較弱班別則會用中文輔助講授，協助學生提升信心，慢慢掌握英語學習。
- ◆ 多元辦學、校本發展是香港政策大方向：小班教學、資訊科技教育、優質教育基金均證明大部份學校積極自強，更會互相學習，專業負責。

5. 原則

經過深入討論，學校議會及家長代表均認同以下原則：

- ◆ **香港教育應中英並重**：香港的中學，應該能協助小學生（主要為母語），循序過渡到畢業時能以兩文三語學習及工作。部份學科透過英語學習，讓香港學生更有國際特色，更容易適應大學或工作的專業英語。

- ◆ **實施英語教學要循序漸進：**現時中中學生在高中學科較為艱深時（無論是中四或中七），才轉用英文書或英語教學，學生面對很大的困難；英中生在中一則要即時全數用英語，部份學生亦面對很大的困難。理想模式是學校循序漸進的實施英語教學。
- ◆ **學校有不同的校情：**由於每所學校背景不同、老師不同、學生不同，學校應要能按學生的情況實踐最好的教育，幫助學生兼擅兩文三語。
- ◆ **以學生利益為上：**學校選擇教學語言，要考慮學生能力，老師水平，學科的教學需要。學校盡辦法確保學生有效學習，提升興趣及取得成績。

6. 方案

學校議會及家長代表一致接納的微調方案：

- ◆ **目標：**讓高中畢業生循序漸進，提升用英語學習的信心及經驗。
- ◆ **理念：**
 1. 循序漸進：由初中到高中，按學生的能力，讓學生逐漸能以英語學習。
 2. 擴闊視野：讓學生接觸英文詞彙及解說，豐富學生對學科的認知，樂意閱讀英語網站及報刊。
 3. 建立信心：有小部份學科用英文書，加強用英語學習及工作的必然性。
- ◆ **考慮：**學生能力足夠，可以英語學習大部份學科。能力一般，可在少量課時接受英語教學，輔以中文授課。能力不足，則以中文授課，輔以少量英文教材：
 4. 英文用英文教，中文、中史用中文教。（約佔40%課時）
 5. 學校以不同形式（分班、分科、分時），為其他學科提供不超於25%的英語學習能力提升方案，包括：
 - * 中文書、中文教，輔以英文教材及解釋
 - * 英文書、中文教，輔以中文教材及解釋
 - * 英文書、英語教，輔以中文教材及解釋
- ◆ **加強：**假如一班有超過85%英語能力足夠的學生，可提供超出25%的英語學習能力提升方案。
- ◆ **達標：**假如英文書、英語教，老師必須達到一定英語水平。

7. 監管

學校議會及家長代表同意，學校要為教學語言問責，教育局監察起點及成果，家長要留心學生能否有效學習：

- ◆ 學校透過網頁、學校概覽、週年報告，向公眾介紹其兩文三語教學語言發展策略。學校要公佈選用中文或英文應付公開考試的學科。
- ◆ 學校要不斷檢討改進其校本教學語言發展策略，並諮詢家長意見。
- ◆ 教育局透過中三評估及高考成绩，增值指標及其他數據監察學校。
- ◆ 假設家長、社會人士發現學校有問題，教育局可（甲）透過觀課確保學校落實執行其校本教學語言發展策略。（乙）與學生及家長對話，深入了解學校進展。（丙）透過外評了解學校執行其教學語言發展策略情況。

8. 推行

- ◆ 學校議會及家長代表可成立聯席會議，深入討論執行的細節。聯席會議更可繼續擔當初期監察的角色。
- ◆ 教育局可讓學校用兩或三年時間，逐漸發展校本的兩文三語教學策略。個別學校可維持全母語或全英語的教學，堅持辦學理念。
- ◆ 教育局可舉辦講座，讓學校分享成功經驗，又可結集成書，推廣香港特色的兩文三語教育政策，吸引內地學生到港就讀。
- ◆ 學校提交的教學語言策略文件，要列明中一開始至中學畢業，每級每班每科用中文或英文課本（是否輔以其他語言教材），用甚麼教學語言（是否輔以其他語言）。學校必須確保老師有足夠水平，學生有能力學習，及學科的教學需要得到照顧。

9. 問答

- ◆ 分科教學是否可行？
（答）許多學校有英文分科教學的經驗，證實可行。較弱班別則以英文書，中文教，讓學生在少量學科慢慢熟習英語學習。分科教學的好處：管理簡單、統一教科書、減低教師教學及出卷壓力、去除班級標籤。
- ◆ 分科及分時教學有甚麼教育理論根據？
（答）學生英語能力不是一刀切（能不能夠英語學習），有 0-100 的不同水平。根據 Scaffolding 鷹架理論，我們要為不同水平的學生設定英語可發展的區域，按步提升學生的能力，否則學生只會停在某一個水平。
- ◆ 學校會否一窩蜂開英文加強班？
（答）全班同學要有 85% 英語能力達標，才可超過 25% 課時用英語教學。
（答）較弱的學校，已經表明仍會主要用中文書、中文教。
（答）傳統的中中，不會被逼開英文班。
- ◆ 學校會否名不符實（英文班，中文教）？
（答）學校可說明某班別有較多學科以英語教授，某學科以雙語教授（分時、分科），毋須強調英文班的標籤。
- ◆ 英文書、中文教可以嗎？
（答）培正中學及許多學校的經驗，證明一樣學到學科知識。學生可以中文討論，然後以英語作口頭報告及回答問題，這正是香港人能「轉台」的特色。
- ◆ 學科教學會否中英夾雜？
（答）中英夾雜是一句中文有幾個無關的英文的（例：You know）。假如是專有名詞，或是整句的英文定義，則完全沒有問題。學生會自動轉台。
- ◆ 學生能力不足，為什麼仍要用英語學習？
（答）英文是語言，單靠英文科只能接觸生活及一般英語（General English）。學科英語讓學生體會透過英語學習知識，擴闊學習視野。以英語學習無疑增加了學習的難度，但學生可以查閱字典及翻看中文書，跳出了教科書的框框。所以，少量的學科以英語學習，能提升學生對學習英語的信心及自豪感（相比其他地區）。